Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS
Office fédéral de la protection de la population OFPP
Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP
Uffizi federal da protecziun da la populaziun UFPP

13/14

Produkteübersicht
Aperçu des produits
Compendio dei prodotti

Verzeichnis über Fach-, Einsatz-, Bedienungs- und Ausbildungsunterlagen sowie Rechtsgrundlagen zur Verfügung der Kantone

Répertoire des documents techniques, documents d'intervention, modes d'emploi, documents d'instruction et bases légales à disposition des cantons

Compendio dei documenti tecnici e d'intervento, delle istruzioni per l'uso e delle basi legali a disposizione dei Cantoni

Ausbildung
Instruction
Istruzione

VERFÜGBARKEIT / DISPONIBILITÉ / DISPONIBILITÀ

Internet	Anzahl Exemplare
• www.bevoelkerungsschutz.ch	
Informationsexemplare	
• Für den Bevölkerungsschutz zuständige Amtsstelle des Kantons	1
• Für den Zivilschutz zuständiges Amt des Kantons	1
(Aktualisierung erfolgt nur noch über Internet)	

Internet	Nombre d'exemplaires
• www.protpop.ch	
Exemplaires d'information	
• Offices cantonaux en charge de la protection de la population	1
• Offices cantonaux responsables de la protection civile	1
(mises à jour uniquement via internet)	

Internet	Numero di esemplari
• www.protpop.ch	
Esemplari per informazione	
• Uffici cantonali responsabili della protezione della popolazione	1
• Uffici cantonali responsabili della protezione civile	1
(Aggiornamenti solo via Internet)	

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIÈRES / INDICE

1	**Fach-, Einsatz- und Bedienungsunterlagen (FEBU) Documents techniques, documents d'intervention et modes d'emploi Documenti tecnici, documenti d'intervento e istruzioni per l'uso**	**1**
1.1	Führungsorgane / Organes des conduite / Organi di condotta	1
1.2	Lage / Suivi de la situation / Analisi della situazione	1
1.3	Zivilschutz allgemein / Généralités en matière de protection civile / Protezione civile in generale	2
1.4	Kommando Zivilschutz / Commandement de la protection civile / Comando della protezione civile	2
1.5	Telematik / Télématique / Telematica	2
1.6	ABC-Schutz / Protection ABC / Protezione ABC	3
1.7	Logistische Koordination / Coordination logistique / Coordinamento logistico	4
1.8	Betreuung Zivilschutz / Service d'assistance de la protection civile / Assistenza della protezione civile	4
1.9	Sanität Zivilschutz / Service sanitaire de la protection civile / Servizio sanitario della protezione civile	5
1.10	Unterstützung Zivilschutz / Service d'appui de la protection civile / Sostegno della protezione civile	5
1.11	Logistik Zivilschutz / Logistique de la protection civile / Logistica della protezione civile	6
1.12	Rekrutierung / Recrutement / Reclutamento	6

2	**Ausbildungsunterlagen (AU) Documentations de cours Documenti didattici**	**7**
2.1	Zivilschutz allgemein / Généralités en matière de protection civile / Protezione civile in generale	7
2.2	Betreuung Zivilschutz / Service d'assistance de la protection civile / Assistenza della protezione civile	8
2.3	Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels / Protezione dei beni culturali	9
2.4	Sanität Zivilschutz / Service sanitaire de la protection civile / Servizio sanitario della protezione civile	9
2.5	Unterstützung Zivilschutz / Service d'appui de la protection civile / Sostegno della protezione civile	10
2.6	Logistik Zivilschutz / Logistique de la protection civile / Logistica della protezione civile	10
3	**Rechtsgrundlagen Bases légales Basi legali**	**12**
3.1	Verordnungen / Ordonnances / Ordinanze	12
3.2	Kreisschreiben / Circulaires / Circolari	13
3.3	Weisungen / Instructions / Istruzioni	15
3.4	Rundschreiben / Lettres-circulaires / Lettere circolari	17

1 FACH-, EINSATZ- UND BEDIENUNGSUNTERLAGEN (FEBU)

DOCUMENTS TECHNIQUES, DOCUMENTS D'INTERVENTION ET MODES D'EMPLOI

DOCUMENTI TECNICI, DOCUMENTI D'INTERVENTO E ISTRUZIONI PER L'USO

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1.1	**Führungsorgane / Organes des conduite / Organi di condotta**		
1300-00-5	Führungsbehelf für Angehörige von zivilen Führungsorganen Aide-mémoire pour les membres des organes civils de conduite Promemoria per i membri degli organi civili di condotta	d f i	2010
1.2	**Lage / Suivi de la situation / Analisi della situazione**		
1719-00-1	Zivile Abkürzungen Abréviations civiles Abbreviazioni civili	d f i	2005
8302-10	Handkarte Lage für Lageorgane Brochure destinée aux cellules chargées du suivi de la situation Promemoria per cellule ANSIT	d f i	2012
8302-81	Handkarte Lage für Chefs Lage Brochure destinée aux chefs du suivi de la situation Promemoria per capi ANSIT	d f i	2012
--	Behelf Sachbereich Lage (BELA) Manuel du suivi de la situation (SUIVI) Promemoria Analisi della situazione (ANSIT)	d f i	2001
52.2/IV	Militärische Schriftstücke „Zivile Signaturen" Documents militaires „Signes conventionnels civils" Documenti militari „Segni convenzionali civili"	d f i	2000

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1.3	**Zivilschutz allgemein / Généralités en matière de protection civile / Protezione civile in generale**		
8301-40	Führung im Zivilschutz, Stufe Zug und Gruppe Conduite Protection Civile, niveau section et groupe Condotta nella protezione civile, a livello di sezione e di gruppo	d f i	2010
1.4	**Kommando Zivilschutz / Commandement de la protection civile / Comando della protezione civile**		
1701-91-1	Das Zivilschutzkommando Le commandement de la protection civile Il comando della protezione civile	d f i	2003
1701-915-02	Anlegen und Durchführen von Einsatzübungen, Behelf Conception et organisation d'exercices, Manuel Allestire e svolgere esercizi d'intervento, Vademecum	d f i	2011
1.5	**Telematik / Télématique / Telematica**		
1503-00-1	Funkmaterial Matériel radio Materiale di radiocomunicazione	d f i	2004
1515-00-2	Bau feldmässiger Telefonleitungen Construction de lignes téléphoniques de campagne Costruzione di linee telefoniche da campo	d f i	1992
1515-21-1	Telefonzentralen Centraux téléphoniques Centrali telefoniche	d f i	1992
1703-00-1	Der Sachbereich Telematik im Bevölkerungsschutz La télématique au sein de la protection de la population La telematica nella protezione della popolazione	d f i	2005

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
8304-41	Handkarte Einsatz Telematik Carte aide-mémoire Engagement télématique Vademecum d'intervento telematica	d f i	2011
1.6 ABC-Schutz / Protection ABC / Protezione ABC			
1320-00-1	Merkpunkte für den AC-Schutz Aide-mémoire pour la protection AC Norme per la protezione AC	d f i	1989
1504-00-3	Schutzanzug 99 mit Schutzmaske, Beschreibung und Handhabung Tenue de protection 99 et masque de protection, Description et mode d'emploi Tenuta di protezione 99 e maschera di protezione, Descrizione e istruzioni per l'uso	d f i	2002
1520.00/1	Persönliches AC-Schutzmaterial, Handhabung Matériel personnel de protection AC, manipulation Materiale personale di protezione AC, norme per l'uso	d f i	1989
1520-11-1	AC-Geräte Engins AC Apparecchi AC	d f i	1989
1304-81-1	Chef ABC-Schutz Chef de la protection ABC Capo protezione NBC	d f i	2006
1504-00-4	Bedienungsanleitung RA 99 Mode d'emploi RA 99 Instruzioni per l'uso RA 99	d f i	2000
1504-00-5	Bedienungsanleitung EDOS 99 Mode d'emploi EDOS 99 Instruzioni per l'uso EDOS 99	d f i	2000

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1504-00-6	Bedienungsanleitung ZE 99 Mode d'emploi ZE 99 Instruzioni per l'uso ZE 99	d f i	2000
1504-00-7	ABC-Schutzmaske 90 (modifiziert) Masque de protection NBC 90 (modifié) Maschera di protezione NBC 90 (modificata)	d f i	2010
1.7	**Logistische Koordination / Coordination logistique / Coordinamento logistico**		
1705-00-1	Logistische Koordination Coordination logistique Coordinamento logistico	d f i	2004
1.8	**Betreuung Zivilschutz / Service d'assistance de la protection civile / Assistenza della protezione civile**		
1305-00-1	Schutzraumhandbuch für künstlich belüftete Schutzräume ohne Schleuse Manuel des services d'abri: abris équipés d'un dispositif de ventilation, mais dépourvus de sas Manuale dei rifugi per rifugi provvisti di ventilazione artificiale e privi di chiusa	d f i	1993
1305-00-2	Schutzraumhandbuch für künstlich belüftete Schutzräume mit Schleuse Manuel des services d'abri: abris équipés d'un dispositif de ventilation et pourvus d'un sas Manuale dei rifugi per rifugi provvisti di ventilazione artificiale e dotati di chiusa	d f i	1993
1305-00-3	Schutzraumhandbuch für Behelfsschutzräume (Natürlich belüftete Räume und Räume mit Behelfsschutz) Manuel des services d'abri: abris de fortune (abris non équipés d'un dispositif de ventilation et locaux utilisés comme abris de fortune) Manuale dei rifugi per rifugi di fortuna (rifugi con ventilazione naturale e locali con protezione di fortuna)	d f i	1993

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1706-00-1	Betreuung für die Katastrophen- und Nothilfe Assistance pour l'aide en cas de catastrophe et les secours urgents Documento tecnico per l'assistenza in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza	d f i	2005
1706-00-2	Psychologische Nothilfe Aide psychologique d'urgence Aiuto psicologico d'urgenza	d f i	2005
1.9	**Sanität Zivilschutz / Service sanitaire de la protection civile / Servizio sanitario della protezione civile**		
1309-00-1	Nothilfe Aide d'urgence Primi soccorsi	d f i	2011
1709-00-1	Pflegehilfe in besonderen und ausserordentlichen Lagen Soins apportés en situation particulière ou extraordinaire Cure ausiliarie in situazioni particolari e straordinarie	d f i	2005
1.10	**Unterstützung Zivilschutz / Service d'appui de la protection civile / Sostegno della protezione civile**		
1508-00-1	Material und Geräte des Unterstützungszuges Matériel et engins de la section d'appui Materiale, apparecchi e attrezzi della sezione di sostegno	d f i	2009
1708-00-1	Rettungsmassnahmen Mesures de sauvetage Misure di salvataggio	d f i	1994
1708-00-2	Hilfskonstruktionen Constructions auxiliaires Costruzioni ausiliarie	d f i	1994

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1.11	**Logistik Zivilschutz / Logistique de la protection civile / Logistica della protezione civile**		
1311-61-2	Betreten und Verlassen von Kommandoposten und Bereitstellungsanlagen Règles à observer en entrant dans les postes de commandement ou les postes d'attente et en les quittant Entrare e uscire dai posti di comando e dagli impianti d'apprestamento	d f i	1994
1311-61-3	Betreten und Verlassen von sanitätsdienstlichen Anlagen Règles à observer en entrant dans les constructions du service sanitaire et en les quittant Entrare e uscire dagli impianti del servizio sanitario	d f i	1994
1710-00-1	Logistik Zivilschutz Logistique de la protection civile Logistica della protezione civile	d f i	2003
1.12	**Rekrutierung / Recrutement / Reclutamento**		
1222-1	Der Zivilschutz - Grundlagen, Auftrag, Einsatz La protection civile - Données, mission, intervention La protezione civile - Basi, missione, intervento	d f i	2013

2 AUSBILDUNGSUNTERLAGEN (AU)
DOCUMENTATIONS DE COURS
DOCUMENTI DIDATTICI

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
2.1	**Zivilschutz allgemein / Généralités en matière de protection civile / Protezione civile in generale**		
1400-002-1	Grundkurs für Schutzdienstpflichtige (AGA) Cours de base pour personnes astreintes à servir dans la protection civile (IG) Corso di base per militi di protezione civile (IG)	d f i	2002
	Nothilfekurs NHK / BLS-AED Cours de sauveteur C sauv / BLS-AED Corso soccorritori C socc / BLS-AED	d f i	2012
1402-112-1	Fachkurs Stabsassistent (FGA) Cours technique pour collaborateur d'état-major (IS) Corso tecnico per assistenti di stato maggiore (IS)	d f i	2002

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
2.2	**Betreuung Zivilschutz / Service d'assistance de la protection civile / Assistenza della protezione civile**		
1405-419-01	Übung: Bereitstellen des Schutzraums Exercice: Préparation de l'abri Esercizio: Preparazione del rifugio	d f i	1995
1405-419-02	Übung: Erstellen der Bezugsbereitschaft der Schutzräume und Schutzraumbezug Exercice: Préparation des abris en vue de leur occupation et occupation des abris Esercizio: Realizzazione della prontezza d'occupazione dei rifugi e occupazione dei rifugi	d f i	1995
1405-419-03	Übung: Durchführung des Schutzraumaufenthalts Exercice: Séjour dans l'abri Esercizio: Svolgimento del soggiorno nei rifugi	d f i	1995
1406-112-1	Fachkurs Betreuer (FGA) Cours technique pour préposés à l'assistance (IS) Corso tecnico per addetti all'assistenza (IS)	d f i	2002
1406-213-1	Zusatzkurs für psychologische Nothelfer (Peers) Cours complémentaire pour spécialistes de l'aide psychologique d'urgence (pairs) Corso complementare per addetti all'aiuto psicologico d'urgenza (peers)	d f i	2005
1406-414-1	Kaderkurs Gruppenführer Betreuung Cours de cadres pour chefs de groupe d'assistance Corso quadri per capigruppo assistenza	d f i	2002
1406-419-01	Übung: Betreuung von Betagten / Behinderten Exercice: Assistance à des personnes âgées ou handicapées Esercizio: Assistenza di anziani e disabili	d f i	1996

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1406-419-02	Übung: Betreuung von Asylbewerbern in einem bestehenden Durchgangszentrum (z.B. Ferienablösung) Exercice: Assistance aux requérants d'asile dans un centre de transit en fonction (par exemple, pour remplacer des membres du personnel en vacances) Esercizio: Assistenza a richiedenti l'asilo in un centro di transito esistente (per es. sostituzione di personale in vacanza)	d f i	1996
1406-419-03	Übung: Einrichten einer Betreuungsstelle Exercice: Aménagement d'un poste d'assistance Esercizio: Allestimento di un centro d'assistenza	d f i	1996
1406-614-1	Kaderkurs Zugführer Betreuung Cours de cadres pour chefs de section d'assistance Corso quadri capisezione assistenza	d f i	2004
2.3	**Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels / Protezione dei beni culturali**		
1407-203-1	Zusatzausbildung für KGS Spezialisten Instruction complémentaire pour spécialistes PBC Istruzione complementare per specialisti PBC	d f i	2005
2.4	**Sanität Zivilschutz / Service sanitaire de la protection civile / Servizio sanitario della protezione civile**		
1409-213-1	Zusatzkurs für Sanitäter Cours complémentaire pour le personnel sanitaire Corso complementare per sanitari	d f i	2004
1409-414-1	Kaderkurs für Gruppenführer Sanität Cours de cadres pour chefs de groupe sanitaire Corso quadri per capigruppo del servizio sanitario	d f i	2004

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
2.5	**Unterstützung Zivilschutz / Service d'appui de la protection civile / Sostegno della protezione civile**		
1408-112-1	Fachkurs Pioniere (FGA) Cours technique pour pionniers (IS) Corso tecnico per pionieri (IS)	d f i	2002
1408-414-1	Kaderkurs Gruppenführer Unterstützung Cours de cadres pour chefs de groupe d'appui Corso quadri per capigruppo sostegno	d f i	2003
1408-415-1	Weiterbildungskurs Ortung und Rettung für Gruppenführer Unterstützung Cours de perfectionnement Localisation et sauvetage pour chefs de groupe d'appui Corso di perfezionamento Localizzazione e salvataggio per capigruppo	d f i	2011
1408-614-1	Kaderkurs Zugführer Unterstützung Cours de cadres pour chefs de section d'appui Corso quadri per capisezione sostegno	d f i	2004
1408-615-1	Weiterbildungskurs Ortung und Rettung für Zugführer Unterstützung Cours de perfectionnement Localisation et sauvetage pour chefs de section d'appui Corso di perfezionamento Localizzazione e salvataggio per capisezione assistenza	d f i	2011
2.6	**Logistik Zivilschutz / Logistique de la protection civile / Logistica della protezione civile**		
1410-112-1	Fachkurs Materialwart Cours technique pour préposés au matériel Corso tecnico per sorveglianti del materiale	d f i	2012

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
1410-102-1	Fachkurs Anlagewart Cours technique pour préposés aux constructions Corso tecnico per sorveglianti d'impianto	d f i	2012
1410-102-3	Fachkurs Koch Cours technique pour cuisiniers Corso specialistico per cuochi	d f i	2012
1410-414-1	Kaderkurs Küchenchef Cours de cadres pour chefs de cuisine Corso quadri per capicucina	d f i	2006
1410-534-1	Kaderkurs Rechnungsführer (Fourier) Cours de cadres pour comptables (fourriers) Corso quadri per contabili (furieri)	d f i	2004
1410-544-1	Kaderkurs C Logistisches Element (Feldweibel) Cours de cadres pour chefs d'éléments logistiques (sergents-majors) Corso quadri per capi elemento logistico (sergenti maggiori)	d f i	2003
1411-109-1	Ausbildung an militärischen Fahrzeugen Instruction à l'utilisation de véhicules militaires Istruzione sui veicoli militari	d f i	2011
1411-609-01	Übung: Bereitstellung, Inbetriebnahme, Bezug und Betrieb einer Anlage nach TWO 1977 Exercice: Préparation, mise en service, occupation et exploitation d'une construction réalisée selon les ITO 1977 Esercizio: Preparazione, messa in funzione, occupazione ed esercizio di un impianto combinato secondo le ITO 1977	d f i	1996

3 RECHTSGRUNDLAGEN / BASES LÉGALES / BASI LEGALI

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
3.1	**Verordnungen / Ordonnances / Ordinanze**		
520.112	Verordnung über die Funktionen, die Grade und den Sold im Zivilschutz (FGSV) vom 9. Dezember 2003 Ordonnance concernant les fonctions, les grades et la solde dans la protection civile, du 3 décembre 2003 Ordinanza del 9 dicembre 2003 sulle funzioni, i gradi e il soldo nella protezione civile (OFGS)	d f i	2012
520.14	Verordnung über Einsätze des Zivilschutzes zu Gunsten der Gemeinschaft (VEZG) vom 6. Juni 2008 Ordonnance sur les interventions de la protection civile au profit de la collectivité (OIPCC), du 6 juin 2008 Ordinanza del 6 giugno 2008 sugli interventi di pubblica utilità della protezione civile (OIPU)	d f i	2008
520.15	Verordnung über die ärztliche Beurteilung der Schutzdienstpflichtigen (VABS) vom 5. Dezember 2003 Ordonnance du DDPS concernant l'appréciation médicale des personnes astreintes à servir dans la protection civile (OAMP), du 3 décembre 2003 Ordinanza del 5 dicembre 2003 sull'apprezzamento medico delle persone soggette all'obbligo di prestare servizio di protezione civile (OAMP)	d f i	2003
523.51	Verordnung des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz über die Ausbildung des Lehrpersonals vom 12. Dezember 2002 Ordonnance de l'Office fédéral de la protection de la population concernant la formation du personnel enseignant, du 12 décembre 2002 Ordinanza dell'Ufficio federale della protezione della popolazione del 12 dicembre 2002 sull'istruzione del personale insegnante	d f i	2002

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione

3.2 Kreisschreiben / Circulaires / Circolari

5/97 (1121-81)	Kreisschreiben 5/97 des Bundesamtes für Zivilschutz vom 7. April 1997 betreffend Schutzdienstleistung und Militärversicherung während Ausbildungsdiensten Circulaire 5/97 de l'Office fédéral de la protection civile concernant le service dans la protection civile et l'assurance militaire pendant les cours d'instruction, du 7 avril 1997 Circolare n. 5/97 dell'Ufficio federale della protezione civile sul servizio di protezione civile e assicurazione militare durante i servizi d'istruzione del 7 aprile 1997	d f i	1997
4/03	Kreisschreiben 4/03 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 21. August 2003 betreffend Verzicht auf die Abgabe von Kampfstiefeln an Schutzdiensttaugliche, welche bei der Rekrutierung in die Personalreserve des Zivilschutzes eingeteilt werden Circulaire 4/03 de l'Office fédéral de la protection de la population concernant la suppression de la remise de bottes de combat aux personnes aptes à servir dans la protection civile qui, lors du recrutement, sont affectées au personnel de réserve de la protection civile, du 21 août 2003 Circolare n. 4/03 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente la rinuncia alla consegna di stivali da combattimento alle persone abili al servizio di protezione civile incorporati nella riserva di personale della protezione civile al momento del reclutamento del 21 agosto 2003	d f i	2003

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
3/04	Kreisschreiben 3/04 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 26. Januar 2004 betreffend Rekrutierung von eingebürgerten Männern und von Freiwilligen für den Zivilschutz Circulaire 3/04 de l'Office fédéral de la protection de la population sur le recrutement dans la protection civile des hommes ayant acquis la nationalité suisse ainsi que des volontaires, du 26 janvier 2004 Circolare n. 3/04 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente il reclutamento di uomini naturalizzati e volontari nella protezione civile dal 26 gennaio 2004	d f i	2004
3/05	Kreisschreiben 3/05 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 1. Dezember 2005 betreffend Weiterbildungskurse des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz für Zivilschutzkommandanten und Zivilschutzkommandanten-Stellvertreter im Kanton Circulaire 3/05 de l'Office fédéral de la protection de la population concernant des cours de perfectionnement organisés dans les cantons par l'Office fédéral de la protection de la population à l'intention des commandants de protection civile et de leurs suppléants, du 1er décembre 2005 Circolare n. 3/05 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente i corsi di perfezionamento organizzati nei Cantoni dall'Ufficio federale della protezione della popolazione per i comandanti della protezione civile ed i loro sostituti del 1° dicembre 2005	d f i	2005
5/05	Kreisschreiben 5/05 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 19. Dezember 2005 betreffend Pauschalierung der Kosten für Einsätze des Zivilschutzes zu Gunsten der Gemeinschaft auf nationaler Ebene Circulaire 5/05 de l'Office fédéral de la protection de la population concernant les indemnisations forfaitaires pour les interventions de la protection civile au profit de la collectivité sur le plan national, du 19 décembre 2005 Circolare n. 5/05 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente gli importi forfettari per interventi di pubblica utilità della protezione civile a livello nazionale del 19 dicembre 2005	d f i	2005

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
4/06	Kreisschreiben 4/06 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 12. Juni 2006 betreffend Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG) 2. Kapitel: Ausbildung im Bevölkerungsschutz Artikel 10; Unterstützung durch den Bund Circulaire 4/06 de l'Office fédéral de la protection de la population concernant la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) Chapitre 2: Instruction au sein de la protection de la population. Art. 10; Soutien apporté par la Confédération, du 12 juin 2006 Circolare n. 4/06 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente la legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC), Capitolo 2: Istruzione nella protezione della popolazione, Articolo 10: Sostegno da parte della Confederazione del 12 giugno 2006	d f i	2006
1/09	Kreisschreiben 4/06 des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 12. Juni 2006 betreffend Artikel 11 der Verordnung über Einsätze zugunsten der Gemeinschaft (VEZG; SR 520.14); Auslegung des Begriffs „eigener Arbeitgeber" Circulaire 4/06 de l'Office fédéral de la protection de la population concernant l'article 11 de l'ordonnances sur les interventions de la protection civile au profit de la collectivité (OIPCC, RS 520.14); Interprétation du terme „employer" Circolare n. 4/06 dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente l'articolo11 dell'Ordinanza sugli interventi di pubblica utilità della protezione civile (OIPU, RS 520.14); Spiegazione del concetto di „loro datore di lavoro"	d f i	2009

3.3 Weisungen / Instructions / Istruzioni

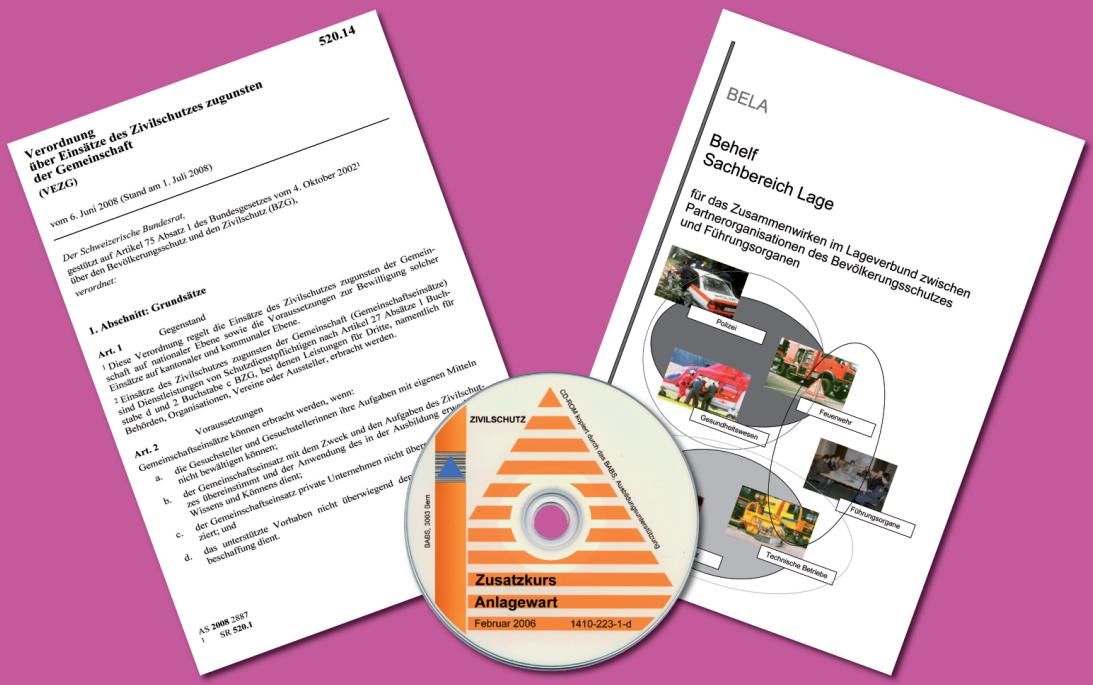
1121-51	Weisungen über die Verhütung gesundheitlicher Schädigungen im Zivilschutz (Sicherheitsvorschriften) Prescriptions concernant les mesures destinées à prévenir des atteintes à la santé dans la protection civile (Prescriptions de sécurité) Istruzioni sulla prevenzione di danni alla salute nella protezione civile (Prescrizioni di sicurezza)	d f i	2009

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione
102-03	Weisungen des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz über die Absolvierung und Durchführung der Zivilschutzkurse (WZSK) vom 12. Dezember 2003 Instruction de l'Office fédéral de la protection de la population concernant l'accomplissement et l'organisation des cours de la protection civile (ICPC), du 12 décembre 2003 Istruzioni dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernenti l'assolvimento e lo svolgimento dei corsi della protezione civile (ICPC) del 12 dicembre 2003	d f i	2003
--	Weisungen des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz über die Verwaltung in Dienstleistungen des Zivilschutzes auf Stufe Bund (WVZS) vom 1. September 2004 Instructions de l'Office fédéral de la protection de la population concernant l'administration durant le service de protection civile au niveau fédéral (IAPC), du 1er septembre 2004 Istruzioni dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernenti l'amministrazione durante i servizi della protezione civile a livello federale (IAPC) del 1° settembre 2004	d f i	2004
--	Weisungen des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 1. April 2004 über die vorzeitige Entlassung aus der Schutzdienstpflicht Instructions de l'Office fédéral de la protection de la population concernant la libération anticipée de l'obligation de servir dans la protection civile, du 1er avril 2004 Istruzioni dell'Ufficio federale della protezione della popolazione sul proscioglimento anticipato dal servizio di protezione civile del 1° aprile 2004	d f i	2004

Regl. Nr. N° règl Regl n°	Titel Titre Titolo	Sprache Langue Lingua	Ausgabe État Edizione

3.4 Rundschreiben / Lettres-circulaires / Lettere circolari

104-02-112-03	Rundschreiben des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 4. März 2004 betreffend Kontrollführung im Zivilschutz Lettre-circulaire de l'Office fédéral de la protection de la population concernant la tenue des contrôles dans la protection civile, du 4 mars 2004 Lettera circolare dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente i controlli nella protezione civile del 4 marzo 2004	d f i	2004
12-00	Rundschreiben des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz vom 19. November 2004 betreffend Erläuterungen zu Rechtsgrundlagen für die Ausbildung im Bevölkerungsschutz und Zivilschutz Lettre-circulaire de l'Office fédéral de la protection de la population concernant les commentaires relatifs aux bases légales régissant l'instruction dans la protection de la population et la protection civile, du 19 novembre 2004 Lettera circolare dell'Ufficio federale della protezione della popolazione concernente il commento alle basi legali relative all'istruzione nella protezione della popolazione e nella protezione civile del 19 novembre 2004	d f i	2004



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS
Office fédéral de la protection de la population OFPP
Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP
Uffizi federal da protecziun da la populaziun UFPP